Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Lampą ― ciała jest ― oko. Jeśli więc byłoby ― oko twe proste, całe ― ciało twe jasne będzie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Lampa ciała jest oko jeśli więc oko twoje proste byłoby całe ciało twoje świetliste będzie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lampą ciała jest oko. Jeśli więc twoje oko jest zdrowe,\* całe twoje ciało będzie jasne;[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Lampką ciała jest oko. Jeśli więc byłoby oko twe proste, całe ciało twe świetliste będzie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Lampa ciała jest oko jeśli więc oko twoje proste byłoby całe ciało twoje świetliste będzie |

1. 1) zdrowe, ἁπλοῦς, l. właściwie, ostro widzące. [↑](#footnote-ref-2)